

**INFORME EXPERTO EXTERNO
EXTERNAL REFEREE REPORT**

Nombre del experto / *Name of the referee*: **Javier González Lozano**

Categoría / *Position*: **Profesor de español**

Departamento, Universidad a la que pertenece/ *Department, University to which he/she belongs*: **Universidad Carolina de Praga**

Doctor por la Universidad de / *Doctor by the University of*: **Barcelona**

Año de defensa de la tesis doctoral: / *Year of the Doctoral Thesis Defence*: **2023**

Título de la tesis/ *Title of the thesis*: **Actitudes y creencias de estudiantes de secciones bilingües de Europa central y oriental hacia las variedades cultas del español**

Nombre del doctorando/a que presenta la tesis/ *Name of the student presenting the thesis*: **Radka Svetozarovová**

1. Especificar los motivos que avalan la calidad de la tesis mencionada para su defensa pública en relación a:

Specify reasons endorsing the quality of the above-mentioned thesis for its public reading with respect to:

1.1 Objetivos / *Objectives*:

El objetivo general de este estudio está claramente definido. Los objetivos específicos, con sus correspondientes preguntas de investigación, se organizan en torno a cinco secciones: el contexto educativo de las SSBB, la variación dialectal en ELE, el contexto personal de los informantes, el conocimiento geográfico y dialectal y las variedades diatópicas. En cada una de las secciones se detalla, además, el proceso de recolección y análisis de los datos que permitirá responder a las preguntas de investigación planteadas. Posteriormente, en un nuevo apartado, se describen una serie de hipótesis que se confirman y se refutan, sobre todo, a lo largo del capítulo de Análisis de los resultados y la Discusión.

Considero que sería conveniente revisar la cantidad y la pertinencia de las preguntas de investigación, así como la redacción de algunos objetivos específicos.



1.2 Originalidad del trabajo / *Originality of the work:*

El tema de las creencias derivadas de la variación lingüística es uno de los campos centrales de la sociolingüística. Como se puede apreciar en el Marco teórico, existen numerosos estudios que revisan las actitudes y creencias que tienen los hablantes nativos de español. Sin embargo, el número de investigaciones disminuye considerablemente cuando se trata de estudiantes no nativos que aprenden español como lengua extranjera.

En su trabajo, Svetozarovová arroja luz sobre la intersección entre la sociolingüística cognitiva y la dialectología perceptiva a través del estudio de las actitudes y creencias de los estudiantes de ELE procedentes de secciones bilingües en Europa central y oriental. Para ello, parte de la encuesta PRECAVES XXI, concebida originalmente para explorar la percepción que tienen los hablantes nativos de las variedades cultas habladas en diferentes áreas geolectales del español.

En esta tesis doctoral da un paso más allá a través del diseño e implementación de una entrevista semidirigida que le permite obtener una gran cantidad de datos de carácter cualitativo que complementan y contextualizan los datos recogidos. Durante la entrevista se exploran las actitudes y creencias de los estudiantes a través de fotografías de objetos de uso cotidiano con una amplia variación lingüística dependiendo de la zona dialectal, así como mapas para situar los diferentes lugares donde se habla español en el mundo y reflexionar sobre las diferencias que perciben entre las diferentes zonas.

Considero que la tesis doctoral de Svetozarovová es muy original porque aborda un tema muy poco explorado en el contexto en que se circunscribe y reporta una gran cantidad de datos de carácter cuantitativo y cualitativo que nos ofrecen una visión completa y multidimensional del objeto de estudio.

1.3 Metodología / *Methodology:*

Esta tesis doctoral emplea una metodología de investigación mixta de triangulación concurrente, por lo que ofrece una visión muy completa del objeto de estudio a través de datos cualitativos y cuantitativos.

La Metodología revela una gran precisión terminológica en la descripción de las técnicas que emplea para analizar los datos reportados.

Svetozarovová justifica sus decisiones de diseño apoyándose en la experiencia adquirida en estudios previos sobre el mismo tema. Además, explica con claridad las modificaciones realizadas a lo largo de la investigación y describe con precisión cómo se llevará a cabo el tratamiento de los datos.

En este estudio se realiza una descripción ampliamente detallada de las herramientas empleadas para la recogida de datos (el cuestionario PRECAVES XXI y la encuesta semidirigida), a la vez que reconoce las limitaciones de ambas herramientas.

La autora justifica la atención especial al contexto donde se recopilan los datos, ya que considera que este factor condiciona e incide directamente en los resultados. En ese sentido, por ejemplo, podemos destacar que realizó un estudio exploratorio para redefinir qué aspectos de carácter cuantitativo y cualitativo resultaban más interesantes para el contexto en que se desarrolla la investigación y, además, analizó el *input* auditivo de los 80 manuales más utilizados en Europa central y oriental.

La tesis describe con precisión el perfil de los informantes, lo cual le permite tomar decisiones que afectan a la interpretación de los datos, como es el caso de los estudiantes de las SSBB de Rumanía que habían vivido previamente en España por cuestiones familiares (estudiantes retornados). Además, reconoce que los datos recabados pertenecen a la muestra estudiada, pero que no son generalizables a otras zonas, lo cual denota una actitud modesta y un enfoque riguroso en el manejo de la información.

Por último, es necesario mencionar que se cumplen con las cuestiones éticas de la investigación. En el caso de los estudiantes de SSBB, dado que son estudiantes menores de edad, se tradujo el consentimiento informado a la lengua de los diferentes países y se les solicitó a sus padres o tutores la firma de este documento para autorizar la participación del alumno en el estudio. En el caso de los estudiantes universitarios, se les pidió el consentimiento informado para la grabación de los datos procedentes de las entrevistas semidirigidas.



1.4 Antecedentes y bibliografía / *Background and references:*

Este estudio presenta un exhaustivo Estado de la cuestión, en el que se realiza un recorrido cronológico por los estudios más relevantes y directamente relacionados con la tesis doctoral. La revisión bibliográfica abarca una amplia gama de investigaciones, está actualizada y es multilingüe, lo que refleja la profundidad y el alcance de la investigación realizada.

Considero que uno de los puntos fuertes del Marco teórico y del Estado de la cuestión es el diálogo constante entre los autores referenciados, lo que favorece que la lectura se realice de forma amena y ordenada. El manejo de la bibliografía evita la acumulación de datos inconexos, lo que demuestra una comprensión experta del tema. Svetozarovová cuida mucho las referencias bibliográficas y evidencia un análisis profundo de los antecedentes, que se presentan de forma detallada y coherente. Además, ofrece multitud de perspectivas variadas, al mismo tiempo que se posiciona y las contextualiza en relación con su objeto de estudio.

2. Valoración absoluta y/o ponderada de la tesis presentada en comparación con otros trabajos de investigación en su campo / *Absolute and/or relative assessment of the thesis in comparison with other works of research in the same field:*

La estructura de esta tesis doctoral es adecuada, se sigue de manera coherente y revela un enfoque sistemático en el desarrollo del contenido y en el tratamiento de los datos reportados. La originalidad e innovación del tema, junto con la actualidad y adecuación del marco teórico, refuerzan la pertinencia y suficiencia de este estudio. Se observa una gran claridad y precisión en la exposición de los datos, así como en el análisis y la interpretación de los resultados.

Se respetan los criterios académicos esenciales, como la rigurosidad, la argumentación consistente y la relevancia de la información presentada. La exposición de los datos es clara y concisa, guía al lector a lo largo de todo el estudio. Se emplea la terminología pertinente, el registro es adecuado y el estilo de citación es correcto. Debido a la extensión del trabajo, como es natural, en ocasiones presenta algunas imprecisiones que no se ajustan al lenguaje académico.

En el capítulo de los Resultados, destaca el orden y la sistematicidad. Guía al lector y justifica la inclusión de una breve Discusión de los datos al final de cada tipo de análisis para facilitar el contraste con los estudios previos que recoge en el Marco teórico y en el Estado de la cuestión. En los Resultados, en ocasiones, incluye algunos elementos propios de la Metodología (algunas breves explicaciones del procedimiento de análisis de los datos o descripciones más detalladas del perfil de los participantes) que interrumpen la fluidez de la lectura del análisis de los resultados.

En el capítulo de la Discusión, organizado en dos apartados, discute de forma clara y rigurosa los datos reportados durante los Resultados, los organiza y los resume. Además, contrasta los resultados obtenidos en su estudio con la literatura revisada en el Marco teórico y, especialmente, en el Estado de la cuestión. Además, confirma y refuta algunas de las hipótesis de partida cuando resulta pertinente.

En las Conclusiones se echa en falta un poco más de orden y sistematicidad. Considero que habría sido bueno retomar de forma explícita las preguntas de investigación y las hipótesis planteadas al inicio del estudio para darles respuesta. Algo similar sucede con las limitaciones de este estudio. Aunque explica a lo largo del texto las limitaciones que ha experimentado y las decisiones que ha tomado, se echa en falta una sección donde se recojan de forma sistemática las limitaciones de este estudio, así como las vías de futuro desde el punto de vista de la investigación.

Por último, es necesario destacar el capítulo 8, titulado Transferencia de conocimiento, donde Svetozarovová define una propuesta concreta para abordar la necesidad identificada en su investigación. Esta aplicación práctica, sin duda, será de gran utilidad para toda la comunidad de docentes de español como lengua extranjera.

3. Considera que la tesis anteriormente mencionada es apta para su lectura y defensa pública? *In consideration of all the above, is the thesis judged to be suitable for public reading?*

Sí



UNIVERSIDAD
DE GRANADA



4. Observaciones / Observations:

Firma y fecha
Signature and date

Firmado en Praga el 20 de septiembre de 2024



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**



Si es necesario adjunten las respuestas en las hojas anexas/ If necessary, enclose the answers in the annexed sheets